



CYPRUS POLICE

For a safer community

ЖЕРТВИ НА ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

ПРАВА, ПОДКРЕПА И ЗАЩИТА
НА ЖЕРТВИТЕ

2022

Настоящият брошур се издава въз основа на Членове 6 и 8 от Закона, който предвижда установяването на минимални стандарти за правата, подкрепата и защитата на жертвите на престъпления (Закон 51(I)/2016). Пълният текст на закона е публикуван на уебсайта на Полицията:
www.police.gov.cy/police/police.nsf/rights_gr/rights_gr?opendocument



PIO 135/2022-1.500-Bulgarian

ISBN 978-9963-50-573-9

Published by the Press and Information Office–Republic of Cyprus

Printed by the Government Printing Office

СЪДЪРЖАНИЕ

A | ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

- (1) Тълкуване на Определения/Термини 4
 - Жертва
 - Дете
 - Жертва със специфични нужди от защита
- (2) Уважение 4

Б | ЖАЛБА НА ПРЕСТЪПЛЕНИЕТО 4

В | КОМУНИКАЦИЯ С ПОЛИЦИЯТА И ПРИДРУЖАВАНЕ ОТ ИЗБРАНО ОТ ВАС ЛИЦЕ

- (1) Право да бъдете разбирани и да разбирате предоставена на вас информация 4
- (2) Право да бъдете придружавани от избрано от вас лице 4

Г | ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВАШИТЕ ПРАВА ОТ ПОЛИЦИЯТА

- (1) Право да знаете данните на член който разследва вашето дело 5
- (2) Право на устен превод при първия контакт с Полиция 5
- (3) Право да получите информация относно хода на делото си 5
- (4) Право за уведомяване в случай на освобождаването или бягството на извършителя и потенциално получаване на мерките за защита 5

Д | ДАВАНЕ НА ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ЖАЛБАТА

- (1) Получаване на писмено потвърждение за жалбата 5
- (2) Право за превод на писменото потвърждение за жалбата 5

Е | ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПОДКРЕПА

- (1) Право на устен и писмен превод 6
- (2) Право на Подкрепа от Службите за Подкрепа на жертвите..... 6

Ж | ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЗАЩИТА

- (1) Защита на неприкосновеността на личния живот 6
- (2) Защита в хода на разследването в наказателното производство 6
- (3) Защита на жертвата със специфични нужди от защита по време на наказателното производство 7

З | ОБЕЗЩЕТЕНИЕ, ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ И ВРЪЩАНЕ НА ИМУЩЕСТВО

- (1) Права за пътни разноски в резултат на вашето участие на наказателното производство 7
- (2) Право за обезщетение 7
- (3) Право на връщане на имущество 7

И | ПРАВАТА НА ЖЕРТВИТЕ КОИТО ПРЕБИВАВАТ ИЗВЪН ТЕРИТОРИЯТА НА РЕПУБЛИКА КИПЪР

7

Й | ДЕЦАТА ЖЕРТВИ

- (1) Право на защита на неприкосновеността на личния живот 8
- (2) Специфични нужди от защита..... 8

К | ПРОЦЕДУРАТА ЗА ПОДАВАНЕ НА ЖАЛБА ПРИ НАРУШАВАНЕ НА ВАШИТЕ ПРАВА

8

ПРИЛОЖЕНИЕ

„СТРУКТУРИ ЗА ПОДКРЕПА НА ЖЕРТВИТЕ“ 10

A | ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

(1) Тълкуване на Определения

Жертва означава физическо лице, което е претърпяло вреди, включително физическо, душевно или емоционално страдание или икономическа вреда, които са пряка последица от престъпление

Жертва също означава член на семейството на лице, чиято смърт е пряка последица от престъпление и което е претърпяло вреда в резултат на смъртта на лицето.

Дете означава лице, ненавършило 18 години.

Жертва със специфични нужди от защита: означава лице което се признава като жертва със специфични нужди от защита след индивидуално оценяване от Полицията и други участващи власти. Когато жертвата е дете, по всеки случай се счита че има специфични нужди от защита. Тези жертви имат право от специални мерки на защита които са посочени на глава Z(3) от брошура.

(2) Уважение

Имате право да се отнасят с вас с уважение и тактичност, по недискриминационен начин, за някаква причина, включително пол, раса, цвят, език, увреждане, религия, политическо или друго мнение, етнически или социален произход, членство в национално малцинство, имуществено, раждане или друг статут.

Б | ЖАЛБА НА ПРЕСТЪПЛЕНИЕТО

Можете да подадете жалбата си на полицейски участък. Разследването на вашата жалба започва със подаване на жалба и със получаване на писмено показание.

В | КОМУНИКАЦИЯ С ПОЛИЦИЯТА И ПРИДРУЖАВАНЕ ОТ ИЗБРАНО ОТ ВАС ЛИЦЕ

(1) Право да бъдете разбирани и да разбирате предоставена на вас информация

Полицията е в контакт с вас по прост и достъпен начин, и се вземат под внимание вашите индивидуални характеристики, включително евентуалните увреждания които могат да засегнат способността да разбирате или да бъдете разбирани.

(2) Право да бъдете придружавани от избрано от вас лице

При първия контакт с Полиция можете да бъдете придружавани от избрано от вас лице, освен ако това не противоречи на вашите интереси или пречи на хода на производството. В случай че сте лице с увреждане, можете да бъдете придружавани от избрано от вас лице по време на цялото разследване на вашето дело.

Г | ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВАШИТЕ ПРАВА ОТ ПОЛИЦИЯТА

(1) Право да знаете данните на член който разследва вашето дело

Имате право да знаете данните на член на Полицията който разследва вашето дело.

(2) Право на устен превод при първия контакт с Полиция

В случай че Вие желаете да подадете жалба във връзка с извършено престъпление и не разбирате или не говорите гръцки език, имате възможност да подадете вашата жалба на език който разбирате, с необходимата езикова помощ.

(3) Право да получите информацията относно хода на делото си

При вашето поискване, можете да получите следната информация:

- всяко обосновано решение за да не се продължава делото ви в съда,
- датата и мястото на съдебното производство и естеството на повдигнатите срещу извършителя обвинения,
- всяко влязло в сила съдебно решение по дело,
- информация за развитието на наказателното производство, освен ако това не противоречи с нормалния ход на делото.

(4) Право за уведомяване в случай на освобождаването или бягството на извършителя и за потенциално получаване на мерките за защита

При вашето поискване, можете да получите информация за:

- освобождаването или бягството на лице което е задържано под стража, срещу което е възбудено наказателно преследване или което е осъдено за престъпления, които ви засягат, и
- всички мерки, които са взети за осигуряване на вашата защита

Информацията по-горе може да не ви бъде предоставена ако съществува опасност или установен риск от вреда за извършителя.

Д | ДАВАНЕ НА ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ЖАЛБАТА

(1) Получаване на писмено потвърждение за жалбата

Полицията ще ви даде писмено потвърждение за всяка официална жалба която подавате, в което ще бъдат описани основните елементи на престъплението.

(2) Право за превод на писменото потвърждение за жалбата

В случай че не разбирате или не говорите гръцки можете след вашето поискване, да получите безплатен превод на вашето писмено потвърждение, на език който разбирате. В случай на зрителни сензорни увреждания, ще получите безплатна конверсия на документа на Брайлов език.

Е | ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПОДКРЕПА

(1) Право на устен и писмен превод

Полицията осигурява че се предоставя на вас безплатно:

- устен превод в случай че не разбирате или не говорите гръцки по време на разследването на делото, при писмено искане, и
- след вашето писмено поискване, писмен превод на информация получена в хода на делото и която е от съществено значение за упражняване на вашите права при писмено искане.

(2) Право на Подкрепа от Службите за Подкрепа на жертвите

Ако е необходимо, Полицията ще ви насочва на държавни или други служби за подкрепа и помощ и ви информира за следните служби:

- Държавни Медицински Служби (Кратикес Иатрикес Ипиресиес)
- Служби за Психичното Здраве (Ипиресиес Психикис Игиас)
- Служби за Социално Благосъстояние (Ипиресиес Киноникис Евимериас)
- Служба на Образователна Психология (в случай на непълнолетни лица) (Ипиресиес екпедетикис психологиас)
- Специална телефонна линия за обаждане 1440 (за случаи на жертвите от насилие в семейството)
- НеПравителствени Организации (в зависимост от случая на жертвата).

Телефоните на горепосочените служби са включени в приложението, както и на официалните уебсайтове на всяка служба.

Ж | ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЗАЩИТА

Когато е необходимо, Полицията предприема необходимите мерки, за да осигури вашата защита, особено в случаите, когато възникват специални нужди за защита. Следователно могат да се предприемат следните мерки:

(1) Защита на неприкосновеността на личния живот:

Относно личния Ви живот, пълната поверителност и дискретност се спазват и се забранява всяко публикуване на личните Ви данни, което може да доведе до разкриване на самоличността Ви.

(2) Защита в хода на разследването в наказателното производство:

В хода на разследването в наказателното производство:

- разпитите Ви ще се провеждат без неоснователно забавяне след подаването на вашата жалба на Полиция,
- броят на разпитите Ви е сведен до минимум и се провеждат само доколкото това е абсолютно необходимо за целите на разследването в наказателното производство,
- можете да бъдете придружавани от лице по ваш избор, освен ако не е било взето обосновано решение в обратния смисъл,
- медицинските прегледи са сведени до минимум и се извършват само когато това е абсолютно необходимо за целите на наказателното производство.

(3) Защита на жертвите със специфични нужди от защита:

В случай че Вие сте установени като жертви

със специфични нужди от защита, имате на вашето разположение следните:

- Вашите разпити се извършват в помещение адаптирано за тази цел,
- Вашите разпити се извършват от професионалист обучен за тази цел,
- Вашите разпити се извършват от едно и също лице освен ако това не противоречи на правораздаване, и
- в случай че Вие сте жертви на сексуално насилие, на основано на пола насилие или на насилие при близки взаимоотношения, Вашите разпити се извършват от лице от същия пол като вас, ако вие желаете това или в случай че това няма да засегне хода на наказателното производство.

3 | ОБЕЗЩЕТЕНИЕ, ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ И ВРЪЩАНЕ НА ИМУЩЕСТВО

(1) Права за пътни разноски в резултат на вашето участие на наказателното производство

Републиката ще ви заплати разходите, предвидени от Закона. Можете да получите информация за размера на парите, начина и условията за възстановяване на разходите от Областните отдели на полицейската прокуратура и регистрацията.

(2) Право за обезщетение

Имате право на обезщетение, като заведете дело в Съда срещу извършителя за извършеното срещу вас престъпление. Можете да се свържете със службите за социално благосъстояние за информация относно вашето право на обезщетение.

(3) Право на връщане на имущество

Съдът, след решението си, може да даде инструкции за незабавно връщане на вашето имущество, което е иззето в хода на наказателното производство, освен ако не се окаже необходимо за целите на наказателното производство.

И | ПРАВАТА НА ЖЕРТВИТЕ КОИТО ПРЕБИВАВАТ ИЗВЪН ТЕРИТОРИЯТА НА РЕПУБЛИКА КИПЪР

В случай при който вие пребивавате в друга държава членка на Е.С., Кипърската Полиция с цел свеждането до минимум на трудностите по отношение на организацията на производството, ще вземе показание от вас, незабавно след подаването на жалба за извършеното престъпление.

Ако престъплението е извършено в Републиката, но пребиваването ви е в друга държава-членка на Е.С., можете да подадете жалба до компетентните органи на вашата държава-членка на пребиваване, при условие че не сте в състояние да направите това в Кипър или, в случай на престъпление, ако не желаете да го направите в Кипър.

В случай, че ще подадете жалба до Кипърската Полиция за извършване на престъпление, извършено в друга държава-членка на Е.С., Кипърската Полиция, ако компетентността за образуване на производство не е упражнена, предава жалбата на компетентния орган на държавата членка, на чиято територия е извършено престъплението.

Й | ДЕЦАТА ЖЕРТВИ

Ако сте дете-жертва, висшият Ви интерес се гарантира, който се оценява отделно във всеки случай, и който е съобразен с Вашата възраст, зрялост, вашите възгледи, нужди и опасения.

Вие и родителят или настойникът ви, ако има, се информират за всички мерки или права които са насочени на Вас.

(1) Право на защита на неприкосновеността на личния живот

Полицията може да предприема всички законосъобразни мерки за предотвратяване на публично разпространяване на информация, която би могла да доведе до вашето идентифициране.

(2) Специфични нужди от защита

Полицията:

- гарантира че разследването или провеждането на наказателно преследване, не зависи от подаването на жалба от Вас или вашия представител и че наказателното производство може да продължи дори и ако Вие оттеглите показанието си,
- продължава преследването дори след навършване на вашето пълнолетие,
- може да записва аудиовизуално разпитите ви, в хода на разследването.

В хода на вашите разпити ще бъдете придружавани от законния ви представител или възрастен по ваш избор, освен ако не е било взето обосновано решение в обратния смисъл относно това лице.

Разпитите ви се провеждат:

- без неоснователно забавяне след жалбата на Полицията,
- ако е нужно, в помещение адаптирано за тази цел,
- ако е нужно, от професионалист обучен за тази цел или с помощта му,
- само доколкото това е абсолютно необходимо за целите на разследването/наказателното производство и броят на разпитите е сведен до минимум,
- в случай на сексуално насилие, разпитите се извършват от професионалисти обучени за тази цел които са от същия пол като детето.

К | ПРОЦЕДУРАТА ЗА ПОДАВАНЕ НА ЖАЛБА ПРИ НАРУШАВАНЕ НА ВАШИТЕ ПРАВА

В случай че не сте удовлетворени от услугите на полицейски членове, свързани с гореспосочените правата ви, имате възможност да подадете жалба до техните йерархични надзорници и / или до Комисаря по Администрацията и / или до Комисаря по Защита на Правата на Детето и / и на Независимия Орган за Разследване на Твърдения и Жалби срещу Полицията в съответствие с условията и процедурите, установени в законодателството, регулиращо функционирането на горепосочените институции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ

СТРУКТУРИ ЗА ПОДКРЕПА НА ЖЕРТВИТЕ

ТЕЛ. НОМЕР

Първа Помощ на Държавните Болници

Номер за цял Кипър 112 / 199 / 1400

Лефкосия 22604011

Лемесос 25801197 / 198

Ларнака 24800370

Пафос 26803145

Паралимни-Аммохостос 23200000

Областна Служба за Благосъстояние

Лефкосия 22804600 / 05

Лемесос 25804539

Ларнака 24800260

Пафос 26821600

Аммохостос 23811720

Евриху 22608400

Служба на Образователна Психология

Лефкосия 22800806

Лемесос-Пафос 25822850

Ларнака-Аммохостос 24821363

Служби на Психичното Здраве

Лефкося

Психиатрична клиника 22603251 / 22603261 / 22603263

Служби на Психичното Здраве на децата и юношите 22405083 / 22405086

Общностен център на Психичното Здраве 22402210 / 22305723

Дневен Център 22313514

Лемесос

Психиатрична Клиника в Генералната Болница 25801107

Отделение на Детска и Юношеска Психиатрия 25873618

Отделение на Общностен Психически Хигиен 25305092

Дневен Център 25827162

Ларнака

Служби на Психичното Здраве 24828768

Служби на Психичното Здраве на децата и юношите 24813164

Общностна Служба на медицински сестри 24828065 / 24828772 / 24818432

Дневен Център 24304110 / 24304112

Пафос

Генерална Болница 26803269

Служби на Психичното Здраве на децата и юношите 26803275

Общностна Служба на Психичното Здраве 26803270 / 273

Болница на Полис Хрисоухс 26821800

Аммохостос

Амбулаторна клиника 23200014

Европейска Телефонна Линия за деца и юноши	116111
ACCEPT-LGBT на Кипър	99812343
AEQUITAS	25582333
Кипърски съвет за бежанците	22205959
Кипърски Спрете Трафика на хора	22771063 / 99428952
Future Worlds Center	99673654
Hope for Children CRC Policy Center	22103234
Център за подкрепа на СПИН	25340305
Движение за Равенство, Подкрепа и Антирасизъм	22878181
Общество Caritas Cyprus	22662606
Кипърски Червен Кръст	22504400
Средиземноморски институт за изследвания на социален пол	22795156
Организация за Защита на Жертвите на Сексуално Насилие „Стигма“	25109139
Асоциация за Предотвратяване и Справяне с Насилие в Семейството	1440 / 22339001
Кипърски Център за Безопасен Интернет	70000116
Кипърска Асоциация за Семейно Планиране	1455
Кипърска Организация за Младежа	1410
Wellspring Cyprus (office@wellspringcyprus.com)	

